M
(Mendiaux)

ML. 26 1 1959 L. 6501/1.

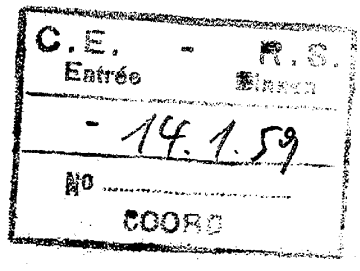
Coordination (1)

ROYAUME DE BELGIQUE. ~~KONINKRIJK~~ BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT. ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 24 décembre 1958, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "accordant une allocation spéciale aux membres de la police judiciaire des parquets affectés à un service installé au sein de l'Exposition universelle et internationale de Bruxelles 1958", a donné le 14 janvier 1959 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 24e december 1958 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende toekenning van een bijzondere toelage aan de leden van de gerechtelijke politie bij de parketten tewerkgesteld bij een dienst gelegen in de Wereldtentoonstelling te Brussel 1958", heeft de 14e januari 1959 het volgend advies gegeven :



En son intitulé comme en son article 1er, le projet qualifie "d'allocation" l'avantage qu'il accorde.

L'arrêté du Régent du 29 mars 1950 fait une distinction entre la notion"d'allocation"et celle "d'indemnité". Cette dernière doit couvrir des charges réelles qui ne peuvent être considérées comme normales et inhérentes à la fonction, alors que la première rétribue des prestations qui ne peuvent être considérées comme normales. Les agents affectés à un service installé au sein de l'Exposition universelle ont eu des charges spéciales. l'avantage pécuniaire qui leur est accordé par le projet est de peu d'importance. Dès lors,il semble qu'il y ait lieu de reconnaître à cet avantage le caractère d'indemnité. C'est ce caractère qui lui a déjà été donné dans des arrêtés du Ministre des Finances du 23 juillet 1958 et du 28 août 1958 établissant une mesure semblable, le premier au profit des agents de l'Administration des douanes et accises, le second au profit des agents de l'Administration des contributions directes.

Si le projet a pour objet d'accorder une indemnité, il suffira d'un arrêté ministériel, conformément à l'article 3 de l'arrêté du Régent du 29 mars 1950.

\+

\+ \+

.../...

Le préambule de l'arrêté devrait être complété.

A l'alinéa 2 du préambule, au visa de l'arrêté du Régent du 29 mars 1950, il convient d'ajouter l'indication : "modifié par les arrêtés royaux des 31 juillet 1952 et 30 août 1954".

A la mention de l'accord du Comité du budget il y a lieu d'ajouter, avec indication de sa date, la mention de l'accord du Premier Ministre.

Lorsque cet accord a été donné, il était exigé par la réglementation relative au contrôle administratif et budgétaire qui n'avait pas encore été modifiée par l'article 1er, alinéa 2, de l'arrêté royal du 20 novembre 1958 délimitant les attributions respectives du Premier Ministre et du Ministre chargé de l'Administration générale.

L'obligation d'obtenir l'accord du Premier Ministre tant pour l'octroi d'une indemnité que d'une allocation résultait, d'une part, de l'article 13 de l'arrêté du Régent du 15 décembre 1948 réglant les attributions du Comité du budget modifié par l'arrêté du Régent du 20 mars 1950 et, d'autre part, des articles 1er bis et 2 de l'arrêté du Régent du 29 mars 1950, modifié par l'arrêté royal du 31 juillet 1952. La mention de la formalité prescrite par l'article 13 de l'arrêté du Régent du 15 décembre 1948 est expressément exigée par l'article 17 du même arrêté.

\+

\+ \+

.../...

L'article 2 devrait être rédigé comme suit :

"Article 2.-

Le présent arrêté produit ses effets le 17 avril 1958".

Si le projet devenait un arrêté ministériel, l'article 3 devrait évidemment être supprimé.

Zowel in het opschrift als in artikel 1 van het ontwerp heet het toegekende voordeel "toelage". Het besluit van de Regent van 29 maart 1950 maakt een onderscheid tussen het begrip "toelage" en het begrip "vergoeding". Vergoeding wordt verleend voor werkelijke lasten welke niet als normaal en als aan het ambt onafscheidelijk verbonden kunnen worden beschouwd, terwijl de toelage prestaties dekt welke niet als normaal kunnen worden beschouwd. De personeelsleden die verbonden waren aan een in de Wereldtentoonstelling gelegen dienst hebben werkelijke lasten moeten dragen. Het geldelijk voordeel dat het ontwerp hun toekent, is gering. Derhalve schijnt dit voordeel als vergoeding te moeten worden aangemerkt. Dit is trouwens al het geval geweest met besluiten van de Minister van Financiën van 23 juli 1958 en 28 augustus 1958 waarbij een soortgelijke maatregel is ingevoerd onderscheidenlijk ten behoeve van beambten van het Bestuur der douanen en accijnzen en van beambten van het Bestuur der directe belastingen.

Strekt het ontwerp tot het toekennen van een vergoeding, dan kan, overeenkomstig artikel 3 van het besluit van de Regent van 29 maart 1950, met een ministerieel besluit worden volstaan.

\+

\+ \+

.../...

De aanhef van het besluit dient te worden aangevuld :

In het tweede lid vulle men de verwijzing naar het besluit van de Regent van 29 maart 1950 aan met de woorden : "gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 31 juli 1952 en 30 augustus 1954".

Behalve het akkoord van het Begrotingscomité moet ook de instemming van de Eerste-Minister worden vermeld, met de datum waarop die instemming is gegeven.

Toen het Begrotingscomité zijn akkoord gaf, was dit voorgeschreven door de regeling inzake bestuurs- en begrotingscontrole welke nog niet gewijzigd was door artikel 1, tweede lid, van het koninklijk besluit van 20 november 1958 tot afbakening van de respectieve bevoegdheden van de Eerste-Minister en van de Minister belast met het Algemeen Bestuur.

Zowel voor het toekennen van een vergoeding als voor het verlenen van een toelage was de instemming van de Eerste-Minister vereist, enerzijds op grond van artikel 13 van het besluit van de Regent van 15 december 1948 houdende regeling van de ambtsbevoegdheden van het Begrotingscomité, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 20 maart 1950, en, anderzijds, op grond van de artikelen 1bis en 2 van het besluit van de Regent van 29 maart 1950, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 31 juli 1952. De vermelding van de bij artikel 13 van het besluit van de Regent van 15 december 1948 voorgeschreven formaliteit is uitdrukkelijk opgelegd door artikel 17 van hetzelfde besluit.

\+

\+ \+

.../...

In de Franse versie leze men artikel 2 als volgt :

"Article 2.-

Le présent arrêté produit ses effets le 17 avril 1958".

Wordt het ontwerp een ministerieel besluit, dan vervalt natuurlijk artikel 3.

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président,
de Heren : eerste-voorzitter,

L. MOUREAU, conseillers d'Etat,
G. HOLOYE, raadsheren van State,

A. BERNARD, assesseurs de la section de législation,
Ch. VAN REEPINGHEN, bijzitters van de afdeling wetgeving,

C. ROUSSEAUX, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. Ch. HUBERLANT, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) C. ROUSSEAUX.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. Ch. HUBERLANT, auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) J. SUETENS.